FP

ROYAUME DE BELGIQUE

_ _ _ _ _ _ _ _ _ _

AVIS 43.908/4
DU 8 JANVIER 2008

DE LA SECTION DE LÉGISLATION
DU CONSEIL D'ÉTAT

_ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, quatrième chambre, saisi par le Ministre de la Mobilité, le 10 décembre 2007, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 28 décembre 2006 relatif à l'interopérabilité du système ferroviaire transeuropéen à grande vitesse et du système ferroviaire conventionnel", a donné l'avis suivant :

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1er, alinéa 1er, 1/, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, tel qu'il est remplacé par la loi du 2 avril 2003, la section de législation limite son examen au fondement juridique du projet, à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, le projet appelle les observations ci-après.

Observation préalable

Le projet présentement examiné se fonde uniquement sur l'article 6, § 2, de la loi du 19 décembre 2006 relative à la sécurité d'exploitation ferroviaire, habilitation dont la mise en oeuvre ne nécessite pas l'adoption d'arrêtés royaux délibérés en Conseil des ministres (1).

Contrairement à l'arrêté royal du 28 décembre 2006 relatif à l'interopérabilité du système ferroviaire transeuropéen à grande vitesse et du système ferroviaire conventionnel qu'il vise à modifier, le projet n'invoque pas, au titre de fondement légal, la loi du 18 février 1969 relative aux mesures d'exécution des traités et actes internationaux en matière de transport par mer, par route, par chemin de fer ou par voie navigable, notamment l'article 1er.

Le fondement légal tiré de la loi du 19 décembre 2006 précitée - également invoqué à l'alinéa 2 du préambule de l'arrêté royal du 28 décembre 2006 précité - n'existait toutefois pas encore au moment où ce dernier a fait l'objet de l'avis 40.722/2/V (donné le 19 juillet 2006).

Cette circonstance justifie que le projet ne soit pas délibéré en Conseil des ministres contrairement à l'arrêté royal du 28 décembre 2006 précité qu'il modifie.

(1) Comparer avec l'article 6, § 1er, de la même loi qui maintient dans certaines matières l'exigence d'une délibération en Conseil des ministres.

Observation générale

La demande d'avis énonce que "La procédure d'association des Gouvernements de Région vient d'être entamée".

L'avis de la section de législation du Conseil d'État doit, en principe, être sollicité après que l'ensemble des autres formalités préalables ait été accompli; et ce même si l'article 84,§ 3, alinéa 2, des lois coordonnées sur le Conseil d'État prévoit que :

> "Lorsque l'avis est demandé dans un délai visé au paragraphe 1er, alinéa 1er, 1/ ou 2/, il est donné nonobstant l'inaccomplissement éventuel des formalités prescrites."

Solliciter l'avis de la section de législation avant que les formalités préalables n'aient été accomplies présente notamment les inconvénients suivants :

- le contrôle de l'accomplissement des formalités préalables est rendu impossible;
- la section de législation ne peut bénéficier des renseignements que pourraient lui procurer les documents relatifs à l'accomplissement des formalités concernées;
- l'auteur du projet est contraint de le soumettre à nouveau à l'avis de la section de législation, si l'accomplissement des formalités préalables le conduit à modifier le contenu du projet de texte après qu'un premier avis ait déjà été donné.

Observations particulières

Dispositif

Article 4

À l'article 4 du projet, il convient d'en confier l'exécution au Ministre qui a le transport ferroviaire dans ses attributions, au lieu du Ministre de la Mobilité.

L'exécution doit en effet perdurer au-delà de l'actuelle répartition des compétences ministérielles et de la qualification actuelle de ces dernières.

.../...

Annexe

1. Dans la version française de l'annexe, la mention "Vu pour être annexé à l'arrêté royal du ..." doit être insérée à la fin de l'annexe, afin de précéder immédiatement les signatures dont elle est revêtue. Au début du document, toujours dans la version française, cette même mention doit être remplacée par l'intitulé "Annexe" [(2)]. Dans la version néerlandaise, du début au document, il suffit d'écrire "Bijlage", pour assurer la concordance des deux versions.

2. Le point 8 - Langue, des parties I et II de l'annexe VI de l'arrêté royal du 28 décembre 2006 précité, est actuellement rédigé comme suit :

> "Les dossiers et la correspondance se rapportant aux procédures de vérification «CE» sont rédigés conformément aux lois en vigueur relatives à l'emploi des langues en matière administrative. À défaut, ils sont accompagnés d'une traduction dans une des langues nationales, vérifiée par un traducteur juré."

Le point 8 - Langue, de l'annexe VI, en projet, de l'arrêté royal du 28 décembre 2006 précité (annexe du projet), reproduit par contre le texte du point 8 de l'annexe de la directive 2007/32/CE sans plus y apporter aucune adaptation [(3)].

Interrogée sur ce point, la fonctionnaire déléguée a répondu qu'il s'agissait d'une erreur, et que le point 8 de l'annexe du projet serait revu afin de maintenir la référence à la législation relative à l'emploi des langues en matière administrative.

---

(2) Il s'agit en effet de l'annexe unique à l'arrêté en projet, destinée à remplacer l'annexe VI de l'arrêté royal du 28 décembre 2006.

(3) Lequel dispose :
"Les dossiers et la correspondance se rapportant aux procédures de vérification «CE» doivent être rédigés dans une langue officielle de l'État membre où sont établis l'entité adjudicatrice ou son mandataire dans la Communauté, ou dans une langue acceptée par celle-ci."
Sur ce point précis, l'annexe de la directive 2007/32/CE n'apporte pas de modification de fond par rapport aux anciennes annexes VI des directives 96/48/CE et 2001/16/CE, qu'elle remplace.

La chambre était composée de

Messieurs	Ph. HANSE,	président de chambre,
	P. LIÉNARDY,	conseillers d'État,
	J. JAUMOTTE,	
Madame	C. GIGOT,	greffier.

Le rapport a été présenté par M. Y. CHAUFFOUREAUX, auditeur.

LE GREFFIER, LE PRÉSIDENT,

C. GIGOT Ph. HANSE

FP

KONINKRIJK BELGIË

ADVIES 43.908/4
VAN 8 JANUARI 2008

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, vierde kamer, op 10 december 2007 door de Minister van Mobiliteit verzocht hem, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 28 december 2006 betreffende de interoperabiliteit van het trans-Europese hogesnelheidsspoorwegsysteem en van het conventionele spoorwegsysteem", heeft het volgende advies gegeven :

Aangezien de adviesaanvraag is ingediend op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 1/, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zoals het is vervangen bij de wet van 2 april 2003, beperkt de afdeling wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voornoemde gecoördineerde wetten, haar onderzoek tot de rechtsgrond van het ontwerp, de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Wat deze drie punten betreft, geeft het ontwerp aanleiding tot de volgende opmerkingen.

Voorafgaande opmerking

Het hier voorliggende ontwerp steunt uitsluitend op artikel 6, § 2, van de wet van 19 december 2006 betreffende de exploitatieveiligheid van de spoorwegen; om aan de machtiging die daarin wordt verleend uitvoering te geven behoeven geen koninklijke besluiten te worden aangenomen die zijn vastgesteld na overleg in de Ministerraad [(1)].

Anders dan in het het koninklijk besluit van 28 december 2006 betreffende de interoperabiliteit van het trans-Europese hogesnelheidsspoorwegsysteem en van het conventionele spoorwegsysteem, dat via het ontwerp zou worden gewijzigd, wordt de wet van 18 februari 1969 betreffende de maatregelen ter uitvoering van de internationale verdragen en akten inzake vervoer over zee, over de weg, de spoorweg of de waterweg, inzonderheid artikel 1, niet als rechtsgrond aangevoerd in het ontwerp.

De aan de voormelde wet van 19 december 2006 ontleende rechtsgrond - die eveneens wordt aangevoerd in het tweede lid van de aanhef van het voormelde koninklijk besluit van 28 december 2006 - bestond evenwel nog niet op het tijdstip dat over het laatstgenoemde besluit advies 40.722/2/V is uitgebracht (verstrekt op 19 juli 2006).

---

(1) Vergelijk met artikel 6, § 1, van dezelfde wet, die voor bepaalde aangelegenheden het vereiste handhaaft van overleg in de Ministerraad.

Deze omstandigheid rechtvaardigt dat over het ontwerp geen overleg wordt gepleegd in de Ministerraad, anders dan over het voormelde koninklijk besluit van 28 december 2006, dat bij het ontwerp wordt gewijzigd.

Algemene opmerking

In de adviesaanvraag wordt het volgende gesteld : "La procédure d'association des Gouvernements de Région vient d'être entamée".

Om het advies van de afdeling wetgeving van de Raad van State moet in beginsel worden verzocht nadat alle voorafgaande vormvereisten vervuld zijn, ook al wordt in artikel 84, § 3, tweede lid, van de gecoördineerde wetten het volgende bepaald :

> "Wanneer het advies wordt gevraagd binnen een termijn van paragraaf 1, eerste lid, 1/ of 2/, wordt het gegeven zelfs indien de voorgeschreven vormvereisten niet zijn vervuld."

Een adviesaanvraag indienen bij de afdeling wetgeving alvorens de voorafgaande vormvereisten zijn vervuld, levert onder meer de volgende nadelen op :

- de controle op het vervullen van de voorafgaande maatregelen wordt onmogelijk gemaakt;

- de afdeling wetgeving kan geen gebruik maken van de inlichtingen die ze zou kunnen halen uit de stukken die betrekking hebben op het vervullen van de formaliteiten in kwestie;

- de indiener van het ontwerp is genoopt het ontwerp opnieuw ter fine van advies voor te leggen aan de afdeling wetgeving, als het vervullen van de voorafgaande vormvereisten ertoe leidt dat hij de inhoud van het tekstontwerp wijzigt nadat reeds een eerste advies is verstrekt.

Bijzondere opmerkingen

Dispositief

Artikel 4

In artikel 4 van het ontwerp dient de Minister bevoegd voor het spoorwegvervoer en niet de Minister van Mobiliteit met de uitvoering ervan te worden belast.

De tenuitvoerlegging moet immers voortduren na afloop van de huidige verdeling van de ministeriële bevoegdheden en van de huidige omschrijving ervan.

Bijlage

1. In de Franse versie van de bijlage moet aan het slot de vermelding "Vu pour être annexé à l'arrêté royal du ..." worden ingevoegd net vóór de handtekeningen waarvan ze is voorzien. Bovenaan op het document moet, nog steeds in de Franse tekst, diezelfde vermelding vervangen worden door het opschrift "Annexe" [(2)]. In de Nederlandse versie volstaat het bovenaan op het document "Bijlage" te schrijven, ter wille van de overeenstemming van beide versies.

2. Punt 8 - Taal , van delen I en II van de bijlage VI bij het voormelde koninklijk besluit van 28 december 2006, luidt thans als volgt:

> "De dossiers en briefwisseling met betrekking tot de EG-keuringsprocedures worden gesteld in overeenstemming met de van kracht zijnde wetten met betrekking tot het gebruik der talen in bestuurszaken. Indien dit niet het geval is gaan zij vergezeld van een vertaling in één van de nationale talen. Deze vertaling is door een beëdigde vertaler nagezien."

---

(2) Het gaat immers om de enige bijlage bij het ontworpen besluit, die bijlage VI bij het koninklijk besluit van 28 december 2006 moet vervangen.

Punt 8 - Taal, van de ontworpen bijlage VI bij het voornoemde koninklijk besluit van 28 december 2006 (bijlage bij het ontwerp), geeft daarentegen de tekst weer van punt 8 van de bijlage bij richtlijn 2007/32/EG, zonder enige aanpassing aan te brengen [(3)].

Desgevraagd heeft de gemachtigde ambtenaar geantwoord dat het om een vergissing ging en dat punt 8 van de bijlage bij het ontwerp zou worden herzien om de verwijzing naar de wetgeving betreffende het gebruik van de talen in bestuurszaken te handhaven.

---

(3) Het luidt als volgt :
"De dossiers en briefwisseling met betrekking tot de EG-keuringsprocedures worden gesteld in een officiële taal van de lidstaat waar de aanbestedende dienst of zijn gemachtigde in de Gemeenschap is gevestigd, dan wel in een door de aanbestedende dienst aanvaarde taal."
Op dat welbepaalde punt wordt in de bijlage bij richtlijn 2007/32/EG geen inhoudelijke wijziging aangebracht ten aanzien van de vroegere bijlagen VI bij de richtlijnen 96/48/EG en 2001/16/EG, die ze vervangt.

De kamer was samengesteld uit

de Heren	Ph.	HANSE,	kamervoorzitter,
	P.	LIÉNARDY,	staatsraden,
	J.	JAUMOTTE,	
Mevrouw	C.	GIGOT,	griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de H. Y. CHAUFFOUREAUX, auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. LIÉNARDY.

DE GRIFFIER, DE VOORZITTER,

C. GIGOT Ph. HANSE